

"ASIAVISION": un novedoso sistema regional para el intercambio de noticias en la televisión

El 16 de enero de 1984 se inició, con las primeras transmisiones de ASIAVISION, un servicio televisivo de gran trascendencia para este continente. Comenzó así a operar por primera vez en el Tercer Mundo un sistema de intercambio de noticias, preparadas ya no como en el caso de VISNEWS o CBS-News por grandes agencias occidentales o con su sede en Europa- el caso de SIN que opera desde Madrid- sino elaborados por los propios países de la región y coordinadas en algunas de sus propias capitales. De esta manera los grandes públicos asiáticos se informan hoy de importantes eventos y sucesos en la región ya no exclusivamente a través de la óptica de las agencias internacionales, sino a través de como ellos mismos ven, evalúan y enfocan las cosas.

ASIAVISION empezó a funcionar con dos centrales. La primera, situada en Tokio, representa INCTOJE la zona A que incluye además de Japón a China, Corea del Sur, Indonesia, Iran y Australia. La segunda, ubicada en Kuala Lumpur, presta sus servicios a la Zona B, compuesta de Malaysia, Brunei, Paquistán, Bangladesh, Sri Lanka, las Filipinas, China e Indonesia. Algunos países participan de ambas zonas. Desde Tokio el programa de 30 min. es transmitido una vez por semana a través de un satélite del Pacífico. A su vez, el programa de Kuala Lumpur, de 20 min. diarios, se retransmite por medio de un satélite de Intelsat colocado por encima del océano Indico.

Para el día de la inauguración en Kuala Lumpur solo se habían recibido 14 contribuciones de seis países, que se

procesaron para un paquete de intercambio de 20 min. de duración. Solo medio año después, 12 empresas de televisión contribuían regularmente al servicio. Desde entonces se coordina el intercambio diario en esta ciudad. Un experimentado redactor de TV de Bangladesh tiene a su cargo la composición del paquete diario de noticias. Este paquete se complementa con seleccionado material de EUROVISION, que se recibe diariamente de Europa por satélite.

Las iniciativas para crear un sistema propio para el intercambio de noticias por televisión se remontan hasta el año 1971. En este año, la Asian Broadcasting Union (ABU) realizó con el apoyo de la Fundación Friedrich Ebert de la Rep. Fed. de Alemania una conferencia en Tokio, en la cual se dialogó por primera vez sobre la conveniencia de un sistema de esta índole. En 1976 se presentó un estudio encargado por la ABU sobre los requisitos y la factibilidad de un sistema de intercambio de noticias como el que finalmente fue creado, y en base al mismo, la propia ABU, el Instituto de Radiodifusión de Asia y del Pacífico (AIBD) y la Fundación Friedrich Ebert, iniciaron un programa de varios años para la capacitación de especialistas de TV en materia de noticieros. A finales de 1983, después de 6 años de una intensa actividad de capacitación y especialización en la sede del AIBD, la región disponía de 450 colaboradores altamente cualificados en producción, técnica y redacción de noticieros, provenientes de 14 estaciones de televisión miembros de la ABU. El proyecto podía comenzar.

El esquema previsto originalmente por la ABU preveía tres zonas: una zona A con China, Japón y Corea del Sur, la zona B con todos los países de la región sur-occidental y la zona C con India, Sri Lanka, Paquistán e Irán. Los países de la Zona A, caracterizados por sustanciales desniveles de desarrollo aun no lograron constituir un intercambio noticiero propio y diario. Sin embargo, tanto la República Popular China como Japón parecen muy interesados en participar en el intercambio con los países en la zona B. Por otra parte y por razones de orden político principalmente, la subregión C aun no ha logrado formalizar la creación del sistema propio previsto. Estaciones de Bangladesh y Sri Lanka se han adherido al sistema de la zona B. India está considerando dar el mismo paso. También Australia está estudiando su participación en ASIAVISION. Solo las Filipinas, Tailandia y Hong Kong y Nepal se mantienen aun fuera del sistema, cuyo progreso, no obstante, observan con mucho interés.

Durante el primer semestre de 1984 se difundió en la Zona B a través de la red de ASIAVISION un total de 2.387 noticias, de las cuales 1.500 provenían de países asiáticos. En su conjunto las estaciones adheridas hicieron unas 14.000 grabaciones. Esto significa, que aproximadamente 5.000 de los programas noticieros grabados, de una duración promedio de 1,5 min., fueron transmitidos en Asia regularmente ante una teleaudiencia de alrededor de 100 millones de personas. Solo una tercera parte de las noticias tenían su origen en EUROVISION. Un análisis de

los primeros 16 días de ASIAVISIÓN dió por resultado que de un total de 237 noticias difundidas solo 75 habían sido suministradas por EUROVISION. Los mayores contribuyentes asiáticos eran Malaysia (34), Paquistán (41) y Bangladesh y Sri Lanka, cada uno con 28.

De interés particular resulta el desglose de las noticias transmitidas (sin las de EUROVISION):

Política	29 ^o /o
Economía, sociales	43 ^o /o
Deporte	23 ^o /o
Generales	5 ^o /o

Este análisis de contenido, no obstante de haberse realizado sobre la base de una muestra relativamente pequeña -162 noticias, no deja de ser relevante. Muestra, que una buena parte, el 43 por ciento, se referían a sucesos o hechos directamente relacionados con el desarrollo económico y social de los países asiáticos incluyendo China, o sea precisamente a aquellos temas que hasta entonces, por falta de material y por el desequilibrio del flujo internacional de noticias, no podían ser tratados adecuadamente por los departamentos de redacción de los miembros de la ABU. Muy revelador resultó también el análisis de las noticias difundidas según su actualidad.

Noticias referentes a sucesos del mismo día	46
Noticias referente a sucesos del día anterior	139

Noticias sobre sucesos aun más atrasados 52

Total 237

Este resultado parece indicar que -al menos en la fase de arranque del sistema- problemas de transmisión y de procesamiento de las contribuciones aun se reflejaban en las noticias en cuanto a su grado de actualidad. Sin embargo, esta insuficiencia fue rápidamente superada y actualmente el grado de actualidad de los noticieros de ASIAVISIÓN es tan alto como los de noticieros de estaciones de TV europeas.

El éxito de ASIAVISIÓN, desde luego, no se refleja solamente en cifras estadísticas. Su mayor aporte estriba en la creación de nuevos vínculos de comprensión entre los países de la región, de comprensión en sus similitudes y semejanzas de problemas y soluciones. Coadyuva también a una comprensión mejor de los problemas propios, a la vez de fortalecer los valores nacionales y una apreciación más clara del papel que la región desempeña en el mundo.

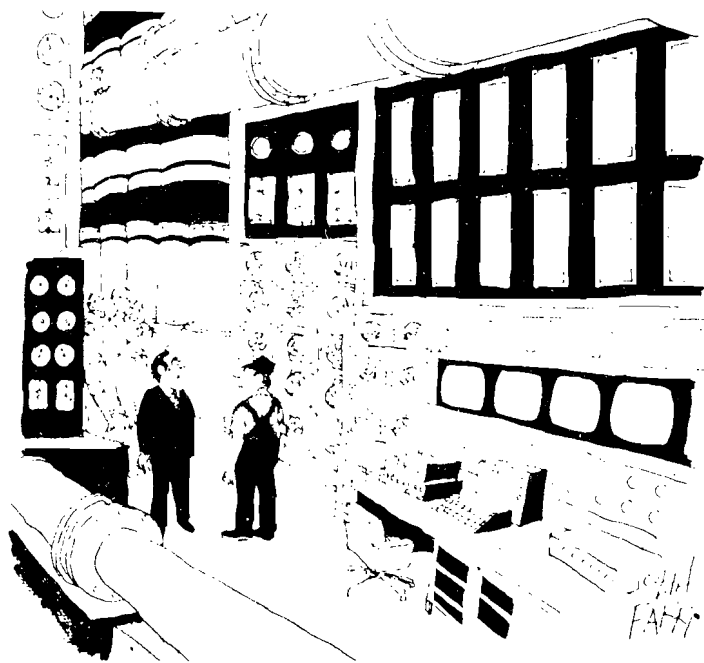
Una de las razones principales corresponsable del éxito de ASIAVISIÓN es la plena aplicación del principio de "libertad de contribución y transmisión. De acuerdo con este principio, cada estación y país miembro está libre de producir las contribuciones, dentro de ciertos parámetros de tiempo, que estima conveniente, y a su vez está libre de u-

Una de las razones principales del éxito de ASIAVISIÓN es la plena aplicación del principio de "libertad" de contribución y transmisión".

tilizar, reeditar y transmitir o en caso negativo —rechazar el material propuesto por los demás miembros. La estricta observación de este principio se considera elemental en ASIAVISIÓN y resulta seguramente también un requisito "sine qua non" para el adecuado funcionamiento de otros sistemas de intercambio de noticias. Otro factor no menos decisivo era, como ya se indicó, la realización de un largo e intensivo programa previo de capacitación para el personal llamado después a llevar a cabo las operaciones del sistema. Las pautas fundamentales que guiaron y aun guían los respectivos cursos de AIBD, de una duración de cuatro semanas, son procurar no solo noticieros de alta calidad técnica y de contenido, sino también garantizar una alta uniformidad de calidad de los programas elaborados posteriormente en cada país. En cada uno de estos cursos de especialización, auspiciados por la Fundación Friedrich Ebert, participan por estación/país equipos compuestos de un redactor—productor, un camarógrafo, un especialista de sonido y un cutter respectivamente un operador de video. En los 14 cursos realizados de 1977 hasta 1984 se capacitaron así un total de 439 jóvenes especialistas de TV, procedentes de los países miembros de ASIAVISIÓN. Se busca sobre todo que estos equipos sean capaces de seleccionar aquellos temas que tengan aceptación regional e internacional y que sepan elaborar programas ágiles y de alta calidad técnico-productiva con el material suministrado por las agencias internacionales y la producción de noticias de colegios norteamericanos y europeos.

La capacitación, realizada por cinco especialistas, de los cuales cuatro eran de la propia región, abarca:

1. La producción de noticieros a) con cámaras electrónicas portátiles y b) con cámaras tradicionales de 16 mm.;
2. Técnica de sonido y mezcla de sonido;
3. Corte y procesamiento de noti-



"¿Quiere usted decir que nadie sabe dónde instalaron la caja de los fusibles?"

cieros a) electrónicamente y b) mediante corte manual;

4. Redacción de textos para noticieros;
5. Preparación de pedidos de producción y
6. Técnica y el desarrollo del intercambio internacional de noticias. En los últimos cursos de 1984 se

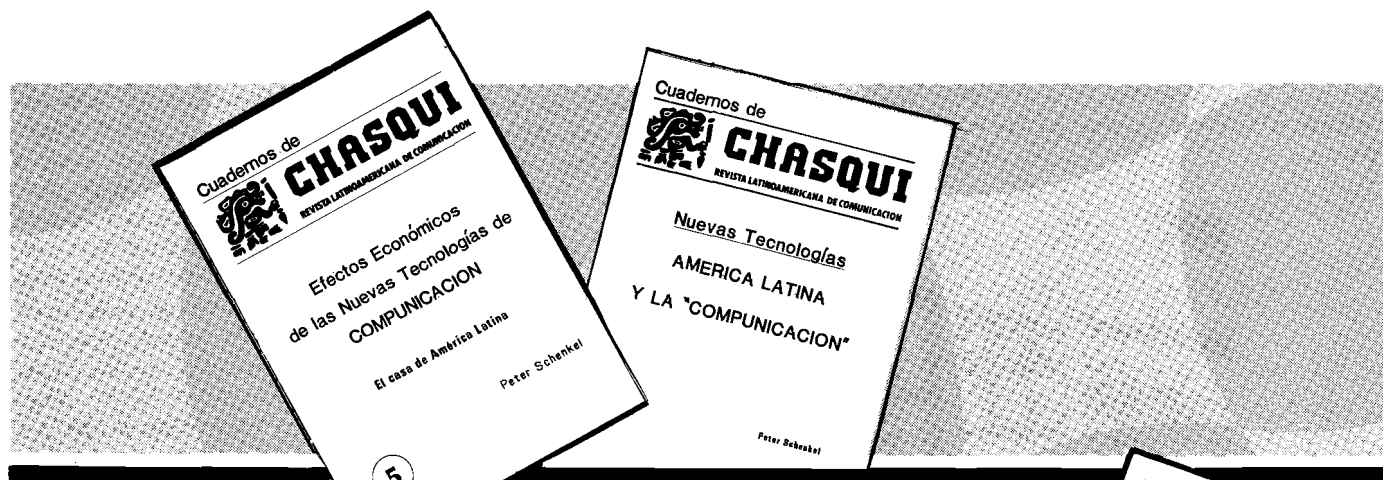
un procedimiento para la coordinación diaria del paquete de intercambio, o sea para el diálogo entre las instituciones participantes sobre la oferta y demanda diaria. La solución encontrada y usada por ASIAVISION es la interconexión de los jefes o coordinadores de cada estación con la Central en Kuala Lumpur vía satélite y a un tiempo predetermina-



produjeron 134 noticieros, de los cuales el 96% eran películas ENG (Electronic news gathering). Junto a eventos simulados se realizaron también tomas de sucesos reales como por ej. de la Primera Exposición Internacional de Computadoras en Malasia.

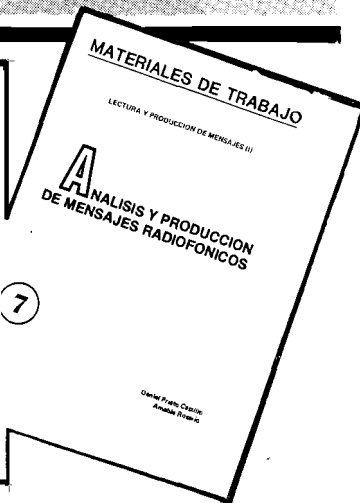
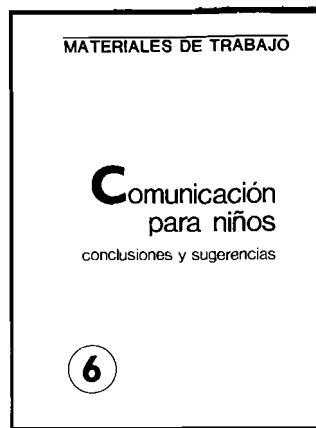
La especialización de cuadros para la producción no fue, desde luego, el único requisito en materia de capacitación. Era necesario encontrar también

do por la mañana. A través de este diálogo se determina el paquete diario, que después de su elaboración y edición, es tramitado vía satélite a cada uno de los miembros. También era preciso determinar los procedimientos y formatos para el intercambio vía Telex así como para la transmisión de los "dope sheets", o sea de las indicaciones las más precisas pero completas posibles en relación con cada una de las noticias.



novedades CIESPAL

Este material se puede solicitar a:
CIESPAL
Apartado 584
Quito—Ecuador



estaciones miembros. Si bien el análisis disponible se refiere solo a los primeros 16 días, resulta sugestivo que RTM de Malasia, que se situó en el primer lugar y que contribuyó 34 aportes, utilizó el

58% del material recibido de los demás contribuyentes asiáticos. La cuota promedio de los demás participantes oscila entre el 25 y el 35%.

Por los problemas señalados, ASIAVISION quizá aun no merece este ambicioso nombre. Representa, sin embargo, un modelo serio y profesional para mejorar el flujo de información en una importante región del Tercer Mundo así como para ampliar el intercambio de noticias entre el Norte y el Sur. Demuestra, además que la utilización de modernas tecnologías de telex y satélite permite realizar un aporte significativo a la profesionalización del debate sobre el Nuevo Orden Internacional de Información, que en vez de permanecer estancado debido a diferencias ideológicas insuperables, puede ser promovido a través de acciones concretas y la colaboración práctica de los interesados.

Desde abril de 1985 los programas en la Zona "A" se transmiten cinco veces por semana. En la Zona "B" comenzaron a transmitirse dos veces por día. Este avance en menos de un año y medio demuestra que ASIAVISION no solo se ha estabilizado, sino que experimenta un vigoroso desarrollo.

Fuente: "Asiavisión - Primer Sistema Regional Propio para el Intercambio de Noticias de TV en el Tercer Mundo" Reinhard Keune, Rundfunk und Fernsehen, 1984/2.

Resumido y traducido por Dr. Peter Schenkel.

Fuente: "Asiavisión - Primer Sistema Regional Propio para el Intercambio de Noticias de TV en el Tercer Mundo". Reinhard Keune, Rundfunk und Fernsehen, 1984/2.

El obstáculo quizá mayor que tuvo ASIAVISION, era encontrar posibilidades de transmisión de banda ancha económicamente favorables para las señales de televisión hacia y desde Kuala Lumpur. Debido a las distancias territoriales entre los países participantes y la falta casi total de líneas de microondas de la banda ancha, la utilización de un satélite se hacía imprescindible. Los problemas encontrados al respecto por ASIAVISION no eran tanto los derechos que cada estación participante debe pagar a INTELSAT por el uso de la capacidad de los respectivos transponders, sino las altas tarifas establecidas por las respectivas entidades de telecomunicaciones en cada país para la utilización de las estaciones terrestres. En la mayoría de los países incluidos en el sistema de intercambio éstas tarifas oscilan entre 800 y 1.000 dólares para los primeros 10 minutos y entre 20 y 30 dólares para cada minuto adicional, muy por arriba de los 120/12 dólares que p. ej. pagan las emisoras norteamericanas a sus transportadores o los 200 por mes postulados por la Unesco. A la cabeza van hasta ahora Sri Lanka y Brunei con tarifas de 87 y 88 por los primeros 10 minutos y 9 por cada minuto adicional, siguiéndoles Bangla Desh con 160/6 y Paquistán con 200/20. Las tarifas muy altas en los demás países permanece un problema de preocupación, ya que a lo largo pueden resultar prohibitivas para países de menos recursos. La no participación de las Filipinas obedece principalmente a este problema. Los ejemplos de Sri Lanka y Brunei demuestran, sin embargo, que -existiendo la voluntad política respectiva, resulta factible obtener de los Estados sustanciales concesiones. Finalmente, no deja de ser interesante que conjuntamente con la introducción de ASIAVISION se comenzó a realizar una investigación diaria del material producido y transmitido por cada una de las

